Porównanie tłumaczeń I Piotra 5:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | któremu przeciwstawcie się mocni wiarą wiedząc że te same cierpienia w świecie waszemu braterstwu być wypełniane |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Przeciwstawcie mu się,\* mocni w wierze,\*\* świadomi, że te same cierpienia\*\*\* są udziałem waszego braterstwa\*\*\*\* w świecie.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | jemu stańcie przeciw twardzi wiarą, wiedząc, (że) te same (z) cierpień (temu) w świecie waszemu braterstwu być nakładane\*. [[5]](#footnote-6)5) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | któremu przeciwstawcie się mocni wiarą wiedząc (że) te same cierpienia w świecie waszemu braterstwu być wypełniane |

1. 1) <x>560 6:11</x>; <x>660 4:7</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>580 2:5</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>510 14:22</x>; <x>590 3:3</x>; <x>670 4:19</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) braterstwo, ἀδελφότης : wspólnota braci i sióstr, ludzi złączonych wspólnym celem. [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) "te same (...) być nakładane" - składniej: "że te same (...) są nakładane". [↑](#footnote-ref-6)